HB1710

NGHỊ ĐỊNH THƯ
giữa
CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
và
CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ SÉC

---*---

Chính phủ nước Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hoà Séc,

Xuất phát từ Tuyên bố của Cộng hoà Séc về việc Cộng hoà Séc kế thừa hợp pháp các điều ước quốc tế song phương ký kết trước 01/01/1993, trong đó nước Cộng hoà Liên bang Séc và Xlovakia là một Bên ký kết,

Mong nuốn khẳng định và phát triển các quan hệ điều ước giữa Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Cộng hoà Séc,

Đã thoả thuận như sau:

ĐIỀU 1

Các điều ước quốc tế song phương được liệt kê trong phụ lục 1 của Nghị định thư này sẽ tiếp tục có hiệu lực phù hợp với các quy định của các điều ước đó trong quan hệ giữa Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Cộng hoà Séc trừ phi chúng đã hết hiệu lực hoặc được thay thế bằng điều ước mới về cùng một vấn đề trước khi Nghị định thư này có hiệu lực.

ĐIỀU 2

Kể từ ngàyNghị định thư này có hiệu lực, các điều ước quốc tế song phương được liệt kê trong phụ lục 2 của Nghị định thư này sẽ hết hiệu lực trong quan hệ giữa Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Cộng hoà Séc.

ĐIỀU 3

Phụ lục 1 và 2 là bộ phận cấu thành của Nghị định thư này.

ĐIỀU 4

Nghị định thư này sẽ có hiệu lực kể từ ngày một bên ký kết nhận được công hàm cuối cùng của bên ký kết kia thông báo rằng các thủ tục hiến pháp của bên ký kết đó đã được hoàn thành để Nghị định thư này có hiệu lực.

Làm tại Praha, ngày 12 tháng 12 năm 1996, thành hai bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Séc, cả hai bản có giá trị như nhau./.

THAY MẶT CHÍNH PHỦ
CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

THAY MẶT CHÍNH PHỦ
CỘNG HOÀ SÉC

PHỤ LỤC 1

CÁC HIỆP ĐỊNH CÒN HIỆU LỰC GIỮA CHXHCN VIỆT NAM VÀ CH SÉC

1. Hiệp định giữa Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hoà và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về hợp tác y tế. (Hà nội, 30/12/1964).

2. Hiệp định giữa Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hoà và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn nhập thiết bị nhà máy nhiệt điện cho Việt Nam Dân chủ Cộng hoà. (Praha, 6/11/1970).

3. Hiệp định giữa Chính phủ nước Việt Nam DCCH và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về trao đổi hàng hoá và thanh toán và cho vay bù nhập siêu trong thời kỳ 1976-1980 (Praha, 13/7/1976).

4. Hiệp định hợp tác văn hoá giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc (Hà nội, 21/3/1977).

5. Hiệp định về vận tải hàng không dân dụng giữa Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc (Praha, 24/1/1978).

6. Hiệp định về vay tiền mua bột mỳ giữa Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc (Praha, 3/4/1978).

7. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn mua thiết bị và vật liệu khôi phục đường sắt Thành phố Hồ Chí Minh - Vinh.(Praha, 31-10-1978)

8. Hiệp định giữa Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn nhập thiết bị xây dựng Trung tâm huấn luyện lái xe (Praha, 31/10/1978).

9. Hiệp định bổ sung lần thứ 2 đối với Hiệp định giữa Chính phủ nước Việt Nam DCCH và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn nhập thiết bị cho nhà máy nhiệt điện tại nước Việt Nam DCCH (Praha, 28/9/1979).

10. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn phục vụ nhu cầu cần thiết của nước CHXHCN Việt Nam. (Praha, 28/9/1979).

11. Hiệp định bổ sung giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về trao đổi hàng hoá, thanh toán và vay vốn bù nhập siêu trong thời kỳ 1976-1980. (Praha, 28/9/1979).

12. Thoả thuận về lãnh sự giữa CHXHCN Việt Nam và CHXHCN Tiệp Khắc, (Hà nội, 14/2/1980).

13. Trao đổi thư về việc CHXHCN Việt Nam vay CHXHCN Tiệp Khắc vốn mua lúa mì. (Hà nội, 13/12/1980).

14. Hiệp định về sửa đổi các cam kết về hợp tác song phương trong những năm 1976-1980 (CHXHCN Việt Nam - CHXHCN Tiệp Khắc). (Hà nội 13/12/1980).

15. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về hợp tác tăng cường thăm dò địa chất tại nước CHXHCN Việt Nam. (Praha, 15/9/1981).

16. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về hợp tác phát triển khoa học và kỹ thuật đến năm 1990. (Praha, 6/10/1981).

17. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn thanh toán nhập siêu trong thời kỳ 1981-85. (Praha, 11/2/1982).

18. Thoả thuận giữa CHXHCN Việt Nam và CHXHCN Tiệp Khắc về hỗ trợ tư pháp trong lĩnh vực dân sự và hình sự. (Praha, 12/10/82).

19. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về hợp tác trồng cà phê. (Hà nội, 22/3/84).

20. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn nhằm thực hiện các công trình đầu tư với sự tham gia của Tiệp Khắc tại CHXHCN Việt Nam .(Praha,4/7/84).

21. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn thanh toán một phần trong cán cân thanh toán trong thời kỳ 1986-1990. (Praha, 14/2/86).

22. Nghị định thư giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn thanh toán nhập siêu trong thời kỳ 1981-1985. (Praha, 14/2/86).

23. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về hợp tác trồng cao su. (TP Hồ Chí Minh, 16/3/86).

24. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn đầu tư vào việc hiện đại hoá các xí nghiệp cơ khí ở Việt Nam có sự tham gia của Tiệp Khắc. (Hà nội, 10/5/87).

25. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn đầu tư hiện đại hoá xí nghiệp điện tử ở CHXHCN Việt Nam với sự tham gia của Tiệp Khắc. (Hà nội, 10/5/1987).

26. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn nhằm thiết kế và xây dựng nhà máy thuỷ điện Vĩnh sơn với sự tham gia của Tiệp Khắc. (Hà nội, 10/5/87).

27. Phụ lục thứ 3 đối với Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn nhập thiết bị nhà máy nhiệt điện cho nước Việt Nam DCCH ký 6/11/1970. (Hà nội,10/5/87).

28. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn hiện đại hoá các xí nghiệp công nghiệp nhẹ của CHXHCN Việt Nam với sự tham gia của Tiệp Khắc. (Hà nội,10/5/87).

29. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về việc thành lập và hoạt động của các Trung tâm văn hoá thông tin và Nghị định thư kèm theo. (Hà nội, 2/6/87).

30. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc và Chính phủ CHXHCN Việt Nam về vay vốn nhằm đẩy mạnh thăm dò địa chất tại Việt Nam với sự tham gia của Tiệp Khắc. (Praha, 22/1/88).

31. Hiệp định bổ xung lần thứ 4 đối với Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn nhập thiết bị cho nhà máy nhiệt điện cho Việt Nam ký 6/11/70. (Hà nội, 8/4/89).

32. Hiệp định bổ xung đối với Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn hiện đại hoá các xí nghiệp công nghiệp nhẹ của Việt Nam với sự tham gia của Tiệp Khắc.(Hà nội, 8/4/89).

33. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn hiện đại hoá xưởng bảo dưỡng đầu máy xe lửa ở Việt Nam, với sự tham gia của Tiệp Khắc (Hà nội, 8/4/89).

34. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc về vay vốn nhập thiết bị công nghệ, tư liệu trực thuộc và giúp đỡ kỹ thuật cho việc tu sửa máy bay L-39 tại CHXHCN Việt Nam. (Praha, 10/1/89).

35. Nghị định thư về hợp tác giữa Bộ Ngoại giao CHXHCN Việt Nam và Bộ Ngoại giao Liên bang Cộng hoà Sec và Slovaki. (Hà nội, 25/4/91).

36. Nghị định thư giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ Cộng hoà Liên bang Sec và Slovaki về xử lý nợ trong quan hệ thanh toán giữa CH Sec và Slovaki và CHXHCN Việt Nam . (Hà nội, 20/2/92).

37. Hiệp định giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ Cộng hoà Liên bang Sec và Slovaki về thanh toán và thương mại. (Hà nội, 20/2/92)

38. Thoả thuận giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ Cộng hoà Liên bang Sec và Slovaki về miễn thị thực đối với hộ chiếu ngoại giao và công vụ cho công dân CH Sec và Slovaki và CHXHCN Việt Nam .(Hà nội, trao đổi công hàm 26/6/92 và 10/7/92)./.

PHỤ LỤC 2

CÁC ĐIỀU ƯỚC SẼ HẾT HIỆU LỰC TRONG QUAN HỆ GIỮA CHXHCN VIỆT NAM VÀ CH SEC.

1. Nghị định thư về điều kiện giao hàng từ Việt Nam Dân chủ Cộng hoà sang CHXHCN Tiệp Khắc và ngược lại. (Hà nội, 10/8/1955).

2. Nghị định thư sửa đổi về diều kiện giao hàng từ Việt Nam Dân chủ Cộng hoà và CH Tiệp Khắc và ngược lại. (Hà nội, 12/3/1957).

3. Điều kiện chung về hợp tác khoa học-kỹ thuật giữa Việt Nam Dân chủ Cộng hoà và CH Tiệp Khắc (Praha, 15/1/1958).

4. Hiệp định giữa Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hoà và Cộng hoà Xã hội chủ nghĩaTiệp Khắc về việc thành lập Uỷ ban hợp tác kinh tế và khoa học kỹ thuật Việt-Tiếp (Praha, 12/1/1973).

5. Hiệp ước hữu nghị và hợp tác giữa CHXHCN Việt Nam và Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Tiệp Khắc, (Hà nội, 14/2/1980).

6. Nghị định thư về những Điều kiện chung về cung cấp hàng hoá từ Việt Nam DCCH đến Cộng hoà Tiệp khắc và từ CH Tiệp khắc đến Việt Nam DCCD (Hà nội, 13/12/1980).

7. Nghị định thư về giảm thuế cho công dân nước Cộng hoà CHXHCN Việt Nam và công dân CHXHCN Tiệp Khắc lao động và học tập tại nước thứ 2 (Praha, 12/11/1981).

8. Nghị định thư về dịch vụ bưu điện và viễn thông giữa Bộ bưu điện CHXHCN Việt Nam và Tổng cục bưu điện và viễn thông nước Liên bang Cộng hoà XHCN Tiệp Khắc. (Hà nội, 7/4/82).

9. Hiệp định về dịch vụ bưu điện và viễn thông giữa Chính phủ CHXHCN Việt Nam và Chính phủ CHXHCN Tiệp Khắc. (Hà nội, 7/4/82).

10. Thoả thuận về phương hướng phát triển hợp tác kinh tế giữa CHXHCN Việt Nam và CHXHCN Tiệp Khắc, (Hà nội, 14/2/1980).

11. Hiệp định hợp tác du lịch giữa Chính phủ Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Tiệp Khắc (Hà Nội, 18/3/1988).

12. Chương trình hợp tác kinh tế và khoa học kỹ thuật dài hạn giữa Chính phủ Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Tiệp Khắc đến năm 2.000 (Hà Nội, 08/4/1989)./.

Protokol

mezi vládou Vietnamské socialistické republiky a vládou České republiky

Vláda Vietnamské socialistické republiky a vláda České republiky,

se zřetelem na prohlášení České republiky, podle něhož se považuje od 1. ledna 1993 za právního nástupce do dvoustranných mezinárodních smluv, jejichž stranou byla Česká a Slovenská Federativní Republika,

usilujíce o stvrzení dosavadních smluvních vztahů a jejich další rozvoj mezi Vietnamskou socialistickou republikou a Českou republikou,

dohodly se takto:

Článek 1

Dvoustranné mezinárodní smlouvy uvedené v příloze 1 k tomuto protokolu jsou platné pro Vietnamskou socialistickou republiku a Českou republiku v souladu s ustanoveními v nich obsaženými, pokud do vstupu tohoto protokolu v platnost nepozbyly platnosti, či nebyly nahrazeny novými smlouvami o stejném předmětu.

Článek 2

Dnem nabytí platnosti tohoto protokolu pozbývají platnosti dvoustranné

mezinárodní smlouvy ve vztazích mezi Vietnamskou socialistickou republikou a Českou republikou uvedené v příloze 2 k tomuto protokolu.

Článek 3

Přílohy 1 a 2 jsou nedílnou součástí tohoto protokolu.

Článek 4

Tento protokol vstoupí v platnost dnem pozdějšího písemného oznámení jedné smluvní strany druhé smluvní straně informujícím o splnění ústavních předpokladů pro jeho vstup v platnost.

Dáno v Praze dne 12 prosince 1996 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce vietnamském a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

za vládu
Vietnamské socialistické republiky

za vládu
České republiky

Příloha 1

Smlouvy, které zůstávají v platnosti mezi Vietnamskou socialistickou republikou a Českou republikou

1. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské demokratické republiky o spolupráci v oblasti zdravotnictví
(Hanoj, 30. prosince 1964)

2. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské demokratické republiky o poskytnutí úvěru na dodávku zařízení tepelné elektrárny do Vietnamské demokratické republiky
(Praha, 6. listopadu 1970)

3. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské demokratické republiky o výměně zboží a platech a o poskytnutí úvěru na vyrovnání aktivního salda mezi čs. vývozem a dovozem na období let 1976-1980
(Praha, 13. července 1976)

4. Dohoda o kulturní spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky
(Hanoj, 21. března 1977)

5. Dohoda o civilní letecké dopravě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky
(Praha, 24. ledna 1978)

6. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru Vietnamské socialistické republice na dodávku mouky
(Praha, 3. dubna 1978)

7. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru určeného na dodávky zařízení a materiálu na rekonstrukci železnice Hočiminovo město - Vinh
(Praha, 31. října 1978)

8. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru určeného na dodávky zařízení a montáže zaškolovacích středisek pro řidiče
(Praha, 31. října 1978)

9. Druhá dodatková dohoda k Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské demokratické republiky o poskytnutí úvěru na dodávky zařízení pro tepelnou elektrárnu ve Vietnamské demokratické republice
(Praha, 28. září 1979)

10. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru na uspokojení potřeb Vietnamské socialistické republiky
(Praha, 28. září 1979)

11. Dodatková dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o výměně zboží, platech a o poskytnutí úvěru na vyrovnání aktivního salda mezi čs. vývozem a dovozem na období let 1976 - 1980
(Praha, 28. září 1979)

12. Konzulární úmluva mezi Československou socialistickou republikou a Vietnamskou socialistickou republikou
(Hanoj, 14. února 1980)

13. Výměny dopisů o poskytnutí úvěru Československou socialistickou republikou Vienamské socialistické republice určeného na nákup obilí
(Hanoj, 13. prosince 1980)

14. Dohoda o úpravě závazků vyplývajících ze vzájemné spolupráce v letech 1976-1980 (ČSSR - VSR)
(Hanoj, 13. prosince 1980)

15. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o spolupráci při intenzifikaci geologicko-průzkumných prací na území Vietnamské socialistické republiky
(Praha, 15. září 1981)

16. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o spolupráci při rozvoji vědy a techniky do roku 1990
(Praha, 6. října 1981)

17. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru na pokrytí salda obchodní bilance v letech 1981-1985
(Praha, 11. února 1982)

18. Smlouva mezi Československou socialistickou republikou a Vietnamskou socialistickou republikou o právní pomoci ve věcech občanských a trestních
(Praha, 12. října 1982)

19. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o spolupráci při pěstování kávovníku
(Hanoj, 22. března 1984)

20. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru na financování československé účasti při realizaci investičních akcí ve Vietnamské socialistické republice
(Praha, 4. července 1984)

21. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru na částečné pokrytí československého aktivního salda platební bilance v letech 1986-1990
(Praha, 14. února 1986)

22. Protokol k Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru na krytí salda obchodní bilance v letech 1981-1985
(Praha, 14. února 1986)

23. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o spolupráci při pěstování kaučukovníku
(Hočiminovo město, 16. března 1986)

24. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru na financování československé účasti při modernizaci strojírenských závodů ve Vietnamské socialistické republice
(Hanoj, 10. května 1987)

25. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru na financování československé účasti při modernizaci elektronických závodů ve Vietnamské socialistické republice
(Hanoj, 10. května 1987)

26. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru na financování československé účasti při projekci a výstavbě vodní elektrárny Vinh Son
(Hanoj, 10. května 1987)

27. Třetí dodatková dohoda k Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské demokratické republiky o poskytnutí úvěru na dodávku zařízení tepelné elektrárny do Vietnamské demokratické republiky z 6. listopadu 1970
(Hanoj, 10. května 1987)

28. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky a poskytnutí úvěru na financování československé účasti na modernizaci závodů lehkého průmyslu ve Vietnamské socialistické republice
(Hanoj, 10. května 1987)

29. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o zřízení a činnosti kulturních a informačních středisek a Protokol
(Hanoj, 2. června 1987)

30. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru na financování československé účasti při intenzifikaci geologicko-průzkumných prací na území Vietnamské socialistické republiky v letech 1988-1990
(Praha, 22. ledna 1988)

31. Čtvrtá dodatková dohoda k Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské demokratické republiky o poskytnutí úvěru na dodávku zařízení tepelné elektrárny do Vietnamké demokratické republiky z 6. listopadu 1970
(Hanoj, 8. dubna 1989)

32. Dodatková dohoda k Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru na financování československé účasti na modernizaci závodů lehkého průmyslu ve Vietnamské socialistické republice
(Hanoj, 8. dubna 1989)

33. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru na financování československé účasti při modernizaci lokomotivního depa ve Vietnamské socialistické republice
(Hanoj, 8. dubna 1989)

34. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o poskytnutí úvěru na financování československých dodávek technologického zařízení, příslušné dokumentace a technické pomoci pro zabezpečování oprav letounů L-39 ve Vietnamské socialistické republice
(Praha, 10. ledna 1989)

35. Protokol o spolupráci mezi Federálním ministerstvem zahraničních věcí České a Slovenské Federativní Republiky a Ministerstvem zahraničních věcí Vietnamské socialistické republiky
(Hanoj, 25. dubna 1991)

36. Protokol mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o vypořádání pohledávek a závazků v platebních vztazích mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Vietnamskou socialistickou republikou
(Hanoj, 20. února 1992)

37. Dohoda mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o vzájemném obchodě a platbách
(Hanoj, 20. února 1992)

38. Ujednání mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o zrušení vízové povinnosti pro státní občany České a Slovenské Federativní Republiky a Vietnamské socialistické republiky držitele diplomatických a služebních pasů
(Hanoj, výměna nót 26. června 1992 a 10. července 1992)

Příloha 2

Smlouvy, které pozbudou platnosti ve vztazích mezi Vietnamskou socialistickou republikou a Českou republikou

---

1. Protokol o všeobecných podmínkách pro dodávky zboží z Československé republiky do Vietnamské demokratické republiky a z Vietnamské demokratické republiky do Československé republiky
(Hanoj, 10. srpna 1955)

2. Protokol o úpravě všeobecných podmínek pro dodávky zboží z Československé republiky do Vietnamské demokratické republiky a z Vietnamské demokratické republiky do Československé republiky z 10. srpna 1955
(Hanoj, 12. března 1957)

3. Všeobecné podmínky pro provádění vědeckotechnické spolupráce mezi Československou republikou a Vietnamskou demokratickou republikou
(Praha, 15. ledna 1958)

4. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské demokratické republiky o zřízení Československo-vietnamského výboru pro hospodářskou a vědeckotechnickou spolupráci
(Praha, 12. ledna 1973)

5. Smlouva o přátelství a spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Vietnamskou socialistickou republikou
(Hanoj, 14. února 1980)

6. Protokol o změnách Všeobecných podmínek pro dodávky zboží z Československé republiky do Vietnamské demokratické republiky a z Vietnamské demokratické republiky do Československé republiky
Hanoj, 13. prosince 1980)

7. Protokol o celních úlevách pro občany Československé socialistické republiky a občany Vietnamské socialistické republiky pracující nebo studující na území druhého státu
(Praha, 12. listopadu 1981)

8. Protokol o poštovních a telekomunikačních službách mezi Federálním ministerstvem spojů Československé socialistické republiky a Generálním ředitelstvím pošt a telekomunikací Vietnamské socialistické republiky
(Hanoj, 7. dubna 1982)

9. Dohoda o poštovních a telekomunikačních službách mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky
(Hanoj, 7. dubna 1982)

10. Ujednání o hlavních směrech rozvoje dlouhodobé hospodářské spolupráce mezi Československou socialistickou republikou a Vietnamskou socialistickou republikou
(Hanoj, 14.února 1980)

11. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o spolupráci v oblasti cestovního ruchu
(Hanoj, 18.března 1988)

12. Program dlouhodobé hospodářské a vědeckotechnické spolupráce mezi Československou socialistickou republikou a Vietnamskou socialistickou republikou na období do roku 2000
(Hanoj, 8.dubna 1989)

/UNOFFICIAL TRANSLATION/

THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC

Whereas the Protocol on International Treaties Concluded between the Czech and Slovak Federal Republic and the Socialist Republic of Vietnam by 31st December 1992 is to be signed between the Government of the Czech Republic and the Government of the Socialist Republic of Vietnam, the Government of the Czech Republic has appointed and hereby appoints

Mr. Alexandr V O N D R A ,
First Deputy Minister of
the Czech Republic,

its Plenipotentiary and vests him with Full Powers to sign the aforesaid Protocol.

Done at Prague, 5th December 1996

JOSEF ZIELENIEC
Deputy Prime Minister
and Minister of Foreign Affairs

VLÁDA ČESKÉ REPUBLIKY

Ježto má být podepsán Protokol mezi vládou České republiky a vládou Vietnamské socialistické republiky o mezinárodních smlouvách uzavřených mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Vietnamskou socialistickou republikou k 31. prosinci 1992, vláda České republiky jmenovala a tímto jmenuje

pana Alexandra V O N D R U ,
prvního náměstka ministra zahraničních věcí
České republiky,

svým zmocněncem a uděluje mu plnou moc, aby podepsal shora uvedený Protokol.

V Praze dne 5. prosince 1996

místopředseda vlády
a ministr zahraničních věcí

BỘ NGOẠI GIAO

Số: 15 /LPQT

SAO Y BẢN CHÍNH
(Để thực hiện)

Hà Nội, ngày 07 tháng 03 năm 2000

TL. BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO
KT. Vụ trưởng Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế
Phó Vụ trưởng

Nguyễn Duy Chiến

Nơi nhận :

- Văn phòng Chính phủ (để báo cáo),
- Bộ Tư pháp,
- Đại sứ quán Việt Nam tại Séc,
- Vụ Châu Âu 1,
- Vụ LPQT,
- Lưu trữ.